

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Magyar-Horvát Kisebbségi Vegyes Bizottság VIII. üléséről
(2006. június 16.)

A Magyar-Horvát Kisebbségi Vegyes Bizottság (a továbbiakban KVB) 2006. június 16-án Budapesten megtartotta VIII. ülését. A horvát delegációt dr. Slavko Leban, a horvát Külügy- és Európai Integrációs Minisztérium miniszterhelyettese, a magyar küldöttséget Gémesi Ferenc, a KÜM helyettes államtitkára, a KVB társelnökei vezették.

A Vegyes Bizottság a kétoldalú kisebbségvédelem, illetve a két országban élő magyar, illetve horvát kisebbség helyzetének időszerű kérdéseiről folytatott eszmecsere során egyetértett az alábbiakban:

1. A Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság elkötelezett amellett, hogy a területükön élő horvát, illetve magyar kisebbség közösségi jogait magas szinten biztosítsa, a két baráti, stratégiai partner állam kapcsolatainak kiemelkedő jelentőségű, stabilizáló elemét jelenti.
2. „A Magyar Köztársaságban élő horvát kisebbség és a Horvát Köztársaságban élő magyar kisebbség védelméről szóló, 1995. április 4-én Eszéken aláírt Egyezmény” (a továbbiakban Egyezmény) megfelelő keretet biztosít a két érintett kisebbség közösségi jogainak védelme és helyzetének javítása szempontjából. A két kisebbség jogi helyzete – összhangban az európai kisebbségvédelmi normákkal – alapvetően rendezettnek tekinthető. Ezt erősítette meg Gyurcsány Ferenc magyar és Ivo Sanader horvát miniszterelnök 2005. február 8-án Budapesten kiadott „Közös Nyilatkozat”-a is.
3. A magyar kisebbséget – a nemzeti kisebbségek számára törvényben biztosított mandátum alapján – választott képviselő képviseli a Száborban. A helyhatósági választások eredményeként választott magyar képviselők tevékenykednek a horvátországi megyei és járási önkormányzatokban. A magyar nemzeti kisebbség tagjai számára a nemzeti kisebbségek jogállásáról szóló alkotmányerejű törvény és a helyi és területi (regionális) önkormányzatokról szóló külön jogszabály rendelkezéseinek megfelelően biztosított a helyi önkormányzatok irányító testületeiben való képviselet.
4. A magyar fél meglelégedéssel vette tudomásul, hogy a horvát kormány korábbi ígéretéhez híven a tájékoztatást, a műkedvelő művészeti csoportok, és az identitás megőrzését biztosító intézmények költségvetési támogatását minden évben az előző évhez képest 19 %-kal emelte. A Horvát Köztársaság az elmúlt időszakban is – a kisebbségek egyesületei finanszírozására előírt belső rendelkezéseknek megfelelően – elsősorban programok megvalósítására állami költségvetésből támogatta a horvátországi kisebbségek szervezeteit. A Nemzeti Kisebbségügyi Tanács önálló testület, amely az állami költségvetésben biztosított, nemzeti kisebbségek szükségleteire szánt pénzeszközök felhasználásáról hoz döntést.
5. A KVB kiemelkedően jelentősnek tartja a magyar és a horvát kormány 2006. január 26-án Budapesten megtartott első együttes ülését, és meglelégedéssel veszi tudomásul, hogy azon

a két kisebbség képviselői is részt vettek, s elfogadtak több, a magyarországi horvát és a horvátországi magyar kisebbséget érintő előterjesztést.

6. A KVB nagyra értékeli, hogy a Magyar Köztársaság minden lehetséges módon támogatja és segíti a Horvát Köztársaság EU-csatlakozás érdekében tett erőfeszítéseit.
7. A Felek áttekintették az előző KVB-üléseken megfogalmazott ajánlások végrehajtásának helyzetét, és a KVB ezzel kapcsolatos megállapításait a Jegyzőkönyvben foglalták össze. Mindkét kisebbség képviselői felhívták a KVB figyelmét arra, hogy a KVB ajánlásai egyes esetekben még nem, vagy csak lassan valósulnak meg.

A Vegyes Bizottság áttekintette a KVB korábbi ülésein elfogadott ajánlások teljesítését, s az alábbiakat állapította meg:

Az általános kérdések területén

1. Alkotmányosan és törvényesen biztosított a Felek államainak területén élő magyar, illetve horvát kisebbség számára a nemzeti identitás megőrzésének és szabad kinyilvánításának lehetősége.
2. A felek meglelégedéssel állapítják meg, hogy a horvátországi kisebbségek, így a magyarok esetében is folyamatban van a „kisebbségek anyanyelv- és íráshasználatáról” szóló 2000. évi törvény, a „kisebbségek oktatása és nevelése során anyanyelve és írása használatának” biztosításáról szóló 2000. évi törvény, és a kisebbségi jogokról szóló 2002. évi alkotmányos törvény alkalmazása.
3. A magyarországi horvát kisebbségnek továbbra sincs saját képviselője a magyar Országgyűlésben. Az Országgyűlés 2005. október 17-i ülésen törvényt fogadott el a kisebbségi önkormányzati képviselők választásáról, valamint a nemzeti és etnikai kisebbségekre vonatkozó egyes törvények módosításáról. Az új törvény elsősorban a kisebbségi önkormányzati választást helyezi új alapokra, amikor is – igazodva az Alkotmányhoz – biztosítani kívánja, hogy csak a kisebbséghez tartozók vegyenek részt a kisebbségi választásokon.
4. A Magyar Köztársaság többszörmű támogatási rendszert alakított ki a kisebbségek számára (működési költségek, programfinanszírozás, kisebbségi többletnormatívák). Központi költségvetési támogatásban részesülnek az országos és a helyi horvát kisebbségi önkormányzatok, míg a Magyarországi Horvátok Szövetségét a költségvetés pályázatok alapján támogatja. A finanszírozásban azonban drasztikus visszaesés tapasztalható, jelentős mértékben csökkent a MHSZ támogatása, és a civil szervezetek pályázati lehetőségei is beszűkültek. A szaktárcák és a közalapítványok – pályázat útján – számos program megvalósulását támogatták. A helyi kisebbségi önkormányzatok működési feltételeit általában biztosítják a helyi önkormányzatok is, de ez az együttes támogatás több helyen nem elegendő a kisebbségi önkormányzatok munkájának elvégzéséhez. 2006-tól a költségvetési törvény szerint az OHÖ közvetlenül megkapja intézményeinek működési célú költségvetési támogatását, a támogatás felosztásáról az Önkormányzat közgyűlése dönt.
5. A KVB örömmel veszi tudomásul a két kormány közös szándéknyilatkozatát a magyarországi horvát fiatalok Pag-szigeti Képzési és Üdülési Központ, illetve a

horvátországi magyar fiatalok Zánkai Gyermek- és Ifjúsági Centrumában történő üdülésének elősegítését. A KVB jelentősnek tartja a két kormány döntését arról, hogy a tervezett programokat az európai uniós források igénybe vételével kívánják fedezni.

6. A KVB üdvözli, hogy a Kisebbségi Közalapítvány Kuratóriumának horvát képviselője szavazati jogának kérdése megoldódott.
7. A magyar-horvát közös határszakaszon az elmúlt években sor került határátkelők felújítására, valamint nyitvatartásuk bővítésére. A jelenleg adott lehetőségeken túl számos igény fogalmazódik meg (EU-jellegű vámterületek létrehozása, a turistaforgalom és a kapcsolatok megkönnyítése a határmenti régióban), ugyanakkor mindkét kisebbség tisztában van azzal, hogy a határforgalom bővítése és korszerűsítése csak az Unió előírásainak megfelelően történhet.
8. A horvát állam anyagi támogatásával folyamatban van a horvát Dunamente épületeinek és lakóházainak, így a magyar nemzetiségű horvát állampolgárok lakásainak, valamint azon infrastrukturális létesítmények felújítása, amelyek a magyar kisebbségi szervezetek és intézmények tevékenységéhez szükségesek. Ugyanakkor szükséges a nagyobb horvát tehervállalás biztosítása különösen a háborúban lerombolt vagy megsérült egyházi létesítmények (a hercegszőlősi, a szentlászlói és a laskói református templomok és a sepei katolikus templom) felújításában vagy felépítésében.
9. A két országban biztosítottak a kétnyelvű személyi okmányok kiadásának feltételei. A Felek ösztönözték a magyar és horvát kisebbség nyelvének, a helyi önkormányzatok és járások területén történő hivatalos használatát. Mindkét államban a kétnyelvű helységnevtáblák kihelyezése, kevés kivételtől eltekintve, gyakorlatilag általánosnak tekinthető, míg az állami és önkormányzati hivatali megjelölések a településeken a kisebbségek nyelvén továbbra is kívánnivalókat hagynak maguk után. A Magyarországon elfogadott új Közigazgatási eljárási törvény elismeri a kisebbségi közösség tagjainak jogát az anyanyelv használatára a hatósági eljárásban, és a többségi települési önkormányzatok jogát a kisebbségi nyelv hivatalos használatára. Horvátországban a nemzeti kisebbségek jogállásáról szóló alkotmányerejű törvény lehetővé teszi a kétnyelvű feliratok elhelyezését minden olyan környezetben, ahol a lakosság 1/3 kisebbségekhez tartozók alkotják, illetve ha azt a települési vagy területi önkormányzat működési szabályzat előírja.
10. Folytatódtak a hagyományosan gazdag határmenti együttműködési programok. Zala, Vas, valamint Varazsd és Muraköz megye között együttműködési megállapodások vannak érvényben, míg Baranya megye Önkormányzata Eszék-Baranya megyével dolgozott ki euroregionális együttműködési programot. Ezeknek az együttműködési programoknak része és hasznélvezője a két kisebbségi közösség is.

Az oktatás területén

1. A KVB kiemelkedően fontosnak tartja, hogy a két kormány jóváhagyta a Hungarológiai Tanszék 2006. október 1-jei beindítását az eszéki J. Strossmayer Egyetemen.
2. A horvátországi magyarság háború előtti anyanyelvi oktatási hálózata visszaállításának folyamatában további előrelépést jelent, hogy a kelet-szlavóniai magyarság egyetlen magyar nyolcosztályos általános iskolájának, a kórógyinak ismételt megindítása lehetővé

vált. A fenti iskola felújításához szükséges eszközök biztosítása a CEB V Program keretében a Tengerügyi, Idegenforgalmi, Közlekedési és Fejlesztési Minisztérium illetékességébe tartozik.

3. 1999 óta működik az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központ. Az általános iskolai és középiskolai osztályok mellett az intézményben magyar óvoda is működik, és művelődési tevékenységet is ellát.
4. Zágrábban a kétnyelvű oktatás két 1-4. osztályos összevont alsótagozatos csoportban folyik az Ivan Gundulić Általános Iskolában, ahol 2002-ben még egy tanítónő került alkalmazásra. A magyar Oktatási Minisztérium továbbra is tankönyvtámogatásban részesíti a horvátországi magyar általános iskolai és anyanyelvűpoló csoportokat.
5. A KVB meglelégedéssel vette tudomásul, hogy a Pécsi Tudományegyetem az egyetemi szintű horvát nyelv és irodalom alapképzési szak indítása iránti kérelmét a Magyar Akkreditációs Bizottság három éves próbaidőre jóváhagyta. Ennek értelmében 2005. szeptemberében a Horvát Tanszéken megindulhatott az egyetemi szintű képzés.
6. A KVB ugyancsak örömmel nyugtázza, hogy a pécsi Miroslav Krleža Horvát Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium és Diákotthon évek óta szorgalmazott bővítése 2005-ben jelentős állomáshoz érkezett. 2005 augusztusában befejeződött az iskola épületének bővítése és elkészült az új kollégium. Az ünnepélyes avatásra a 2005-2006-os tanév megnyitásával egy időben került sor.
7. Magyarországon az elmúlt időszakban növekedtek a nemzetiségi iskolák központi költségvetésből történő támogatási lehetőségei. Az igen alacsony létszámú horvát nemzetiségi iskolákat fenntartó önkormányzatok az alaptámogatáson túl további többlettámogatásokban részesülnek. A KVB meglelégedéssel állapítja meg, hogy a Hercegszántói Horvát Tanítási Nyelvű Óvoda, Általános Iskola és Diákotthon 2005-ben a zavartalan működéshez teljes körű költségvetési támogatást kapott.
8. A Horvát Köztársaság Tudományügyi, Oktatási és Sport Minisztériuma kedvezően bírálja el azoknak a kérvényeit, akik a Horvát Köztársaságban kisebbségi szaktárgyak tanulmányait kérelmezik. A horvát fél kész megemlíni különösen a horvát nyelv és irodalom fejlesztésére irányuló, a magyarországi horvát kisebbség szükségleteit támogató ösztöndíjak számát. A Külügyi és Európai Integrációs Minisztérium évente biztosít ösztöndíjakat a Horvátországban tanuló horvát nemzetiségű hallgatóknak.
9. A KVB üdvözlí a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma és a Horvát Köztársaság Tudományos, Oktatási és Sportminisztériuma 2006-2008. évi együttműködése munkatervének aláírását és folyamatos végrehajtását.

A kultúra, tudomány és tájékoztatás területén

1. A Magyar Köztársaság támogatja az OHÖ által alapított Magyarországi Horvát Kutatók Intézetét.
2. Az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központ a közművelődési munkatárs alkalmazásának elmaradása miatt nem tudja az alapító okirat szerinti közművelődési funkcióját teljeskörűen ellátni.

3. Bevezetésre került a magyarországi horvát iskolák számára a Školske novine, a Smib és Modra Lasta állandó előfizetése, melyhez az eszközöket a Horvát Köztársaság Tudományügyi, Oktatási és Sport Minisztériuma biztosítja. Kisebb előrelépés történt a horvát kisebbség könyvtárainak alapirodalommal való ellátása és a Dunamentén élő magyarság háború által elpusztított könyvtárainak könyvekkel történő feltöltése tekintetében. A magyarországi horvát kisebbség horvátországi napilapokkal, folyóiratokkal és könyvekkel való ellátása továbbra is eseti és rendszertelen.
4. A magyar-horvát és horvát-magyar szótár szerkesztői munkálatai megkezdődtek, de nem haladnak a megfelelő ütemben. A vállalkozás 2007-ben történő befejezése fokozott erőfeszítéseket követel.
5. A KVB üdvözi a két kormány közös nyilatkozatát az információs társadalom fejlesztését célzó regionális programok elmélyítéséről és kiszélesítéséről. A KVB ugyancsak üdvözi a magyar fél terveit az eMagyar Pontok további kiépítésére és működtetésére.
6. A Pécsi Horvát Színház magyarországi központi forrásokból pályázat útján történő támogatása növekedett. A Croatica Információs, Kulturális és Kiadói Központ a Magyarországon több helyütt folyó horvát nyelvű könyvkiadás koordinálását is felvállalta. Folytatódott a hetente megjelenő Hrvatski glasnik című újság nyílt pályázat útján történő magyar költségvetési támogatása.
7. A horvátországi magyar kisebbség számára megnövekedtek a tájékoztatásra szánt pénzforrások így lehetővé vált több lap megjelentetése. Az eszközök elosztását a Nemzeti Kisebbségügyi Tanács végzi.
8. Folytatódott a horvát nyelvű nemzetiségi rádióadások országos sugárzása, de a vételi lehetőség regionális tekintetben továbbra is korlátozott. Az MTV Pécsi Regionális stúdiója szintén országosan sugárzott horvát nyelvű nemzetiségi műsorokat készít. A horvátországi magyarság önálló TV- és rádiós tájékoztatási intézményei a háború óta nem kerültek újjászervezésre. Továbbra is jogos igény mutatkozik az észéki magyar nyelvű önálló rádiószerkesztőség megteremtésére.
9. A KVB ajánlásai alapján folyamatban van a magyarországi horvát központi könyvtár tervéről szóló megvalósíthatósági tanulmány kidolgozása. A tervezet elkészítését az Országos Horvát Önkormányzat vállalta.
10. A KVB örömmel nyugtázza, hogy a Croatica Kulturális és Informatikai Kht., az OHÖ és a Magyarországi Horvátok Szövetsége által közösen alapított társaság kiadói, kulturális és információs tevékenysége bővítése érdekében egy önálló internetes rádió megalapítása mellett döntött. A magyar kormány támogatásával létrehozott rádió ünnepélyes avatására 2005. október 28-án került sor.
11. A KVB megelégedéssel nyugtázza, hogy a Magyarországi Horvátok Keresztény Gyűjteménye muzeális intézményként a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériumától 2005. novemberében megkapta a szükséges működési engedélyt, és egyúttal azt a Kulturális Örökségvédelmi Hivatal a Magyarországi Muzeális Intézmények Anyakönyvébe bejegyezte.

12. A KVB üdvözlí, és figyelemmel kíséri a két ország közötti kulturális munkaterv megvalósítását.

A Magyar-Horvát Kisebbségi Vegyes Bizottság VIII. ülésének

A J Á N L Á S A I

A Vegyes Bizottság továbbra is érvényesnek tartja azokat az ajánlásokat, amelyek nem, vagy csak részben valósultak meg a korábbi Jegyzőkönyvekből, és amelyeket mindkét ország Kormánya határozatban erősített meg. Ezek mellett a következő ajánlásokat teszi a két Kormány számára, szorgalmazva azok 2006-ban való megvalósítását, illetve a megvalósítás 2006-ban történő megkezdését:

Általános téren

1. A KVB javasolja, hogy mindkét Fél továbbra is tegyen meg mindent annak érdekében, hogy a két érintett kisebbségnek a törvényekben garantált jogai maradéktalanul megvalósulhassanak, és működő rendszerre váljanak. A KVB támogatja, hogy a magyar fél a kisebbségi és a választójogi törvény módosításával biztosítsa a kulturális autonómia, illetve az országos és regionális intézmények működésének jogi és pénzügyi feltételeit.
2. A magyar Fél a következő parlamenti ciklusban is törekedjen arra, hogy a nemzeti törvényalkotási és választójogi reformfolyamattal összhangban kerítsen sort a magyarországi kisebbségek parlamenti képviseletét biztosító jogalkotási munka befejezésére, és így biztosítja, hogy a horvát kisebbség saját parlamenti képviselőt választthasson a következő országgyűlési választásokon.
3. A Felek következetesebben folytassák a két kisebbség által lakott települések gazdasági fejlesztését. A KVB különösen időszerűnek tartja a horvát Dunamente magyarok által lakott településeinek átfogó fejlesztését. A közösségi épületek felújításához a magyar Fél a továbbiakban is nyújtson segítséget.
4. A horvát Fél továbbra is ösztönözze a települések újjáépítését, az infrastruktúra kiépítését és minden eszközzel járuljon hozzá a magyar kisebbség életfeltételeinek javításához a horvát Dunamentén. A Felek javasolják továbbá a magyar kormánynak, hogy az EU-források (INTERREG III A) igénybe vételével a nemzetközi porondon szorgalmazza a horvát Dunamente újjáépítésének támogatását. A horvát Fél tegyen meg mindent annak érdekében, hogy történjen jelentős előrelépés a horvát Dunamente közművesítése terén.
5. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél részesítse folyamatos anyagi támogatásban az Országos Horvát Önkormányzatot és annak intézményeit. A magyar fél nyújtson a működéséhez szükséges támogatást a magyarországi horvátok legnagyobb civil szervezetének, a Magyarországi Horvátok Szövetségének. A helyi és szakmai szervezetek támogatása programfinanszírozás útján valósuljon meg.
6. A KVB javasolja, hogy a Horvát Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya a központi költségvetésben továbbra is biztosítson pénzforsorakat a magyarországi horvátok Pag szigetén Vlačićiban működő Magyarországi Horvátok Képzési és Üdülési Központja működtetéséhez, melyet a két állam közötti együttműködés

egyedi példajaként tartanak számon a kisebbségek azonosságtudatának megőrzése és védelme szempontjából. A KVB javasolja, hogy a magyar kormány a Zánkán üzemelő Üdülőközpontban biztosítson hasonló üdülési és továbbképzési feltételeket a horvátországi magyar fiatalok számára. A két kormány tegyen meg mindent az EU-források igénybe vétele érdekében.

7. A KVB javasolja áttekinteni a természeti látványosságokban gazdag térségek idegenforgalmi övezetté történő kialakításának lehetőségét megkönnyítendő a határ menti térségekben élő lakosság államhatáron történő átjárását.

Az oktatás területén

1. A KVB javasolja, hogy a Horvát Köztársaság szakminisztériuma a felújítást követően folytassa a kórogyi általános iskola felszerelését, valamint javasolja, hogy vizsgálják meg a vörösmarti iskola tornatermének megépítését.
2. A KVB javasolja, a horvát Fél vállaljon kötelezettséget arra, hogy biztosítja a teljes horvátországi magyar oktatást felügyelő magyar pedagógiai szaktanácsos (tanfelügyelő) teljes munkaidejű működését.
3. A KVB javasolja, hogy az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központban folytatódjon a tornaterem és a szaktantermek felszerelése.
4. A pécsi Miroslav Krleža Horvát Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium és Diákotthon keretében működő iskola régi épületszárnyának felújítása megkezdődött. A KVB javasolja, hogy a közös kormányülésen vállalt kötelezettség szerint a magyar és a horvát Fél 50-50 %-ban biztosítsa a felújítási költségeket.
5. A horvát Fél vállaljon kötelezettséget egy ötven ágyas kollégiumi részleg felépítésére, amely az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központhoz csatolva a vidéki diákok számára állandó bennlakást biztosítana. Biztosítsa továbbá megfelelő számú kollégiumi nevelői státusz létrehozását is.
6. A horvát Fél tegyen meg mindent annak érdekében, hogy a közös kormányülésen született döntésnek megfelelően 2006. október 1-én az Eszéki Egyetemen kezdje meg működését a Hungarológiai Tanszék, valamint vizsgálja meg két előadói státusz létesítésének lehetőségét.
7. Az OHÖ megkezdte a hercegszántói diákotthon új épületének előkészítő munkálatait. A KVB javasolja, hogy a felek a 2007. évi költségvetési keretből támogassák a 80 fős diákotthon felépítését. A magyar Fél kiemelten támogassa a szentpéterfai általános iskolát fenntartó önkormányzat által benyújtott címzett támogatási pályázatát.
8. A felek vizsgálják meg egy könyvtár létrehozásának lehetőségét a pági Oktatási Központban.

A kultúra, a tudomány és a tájékoztatás területén

1. Az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központban továbbra sincs teljes körű kulturális tevékenység a művelődésszervezői munkakör hiánya miatt. A horvát Fél tegyen meg mindent a vállalt kötelezettsége teljesítése érdekében. Szenteljen fokozott figyelmet a MOMK működésének, kulturális programjainak, figyelembe véve a finanszírozás kritériumait is. A magyar Fél szakmai és módszertani anyagokkal segítse az intézmény munkáját.
2. A KVB kiemelkedően fontosnak tartja, hogy a szótár-projekt megvalósításának gyorsítása érdekében a két ország illetékes szervei sürgősen határozzák meg a hátralévő szakmai teendőket és a pontos finanszírozási feltételeket, összhangban a közös kormányülés erre vonatkozó vállalásaival. Ezekre a feladatokra a két fél egy-egy koordinátort nevez ki.
3. A KVB támogatja a magyarországi Országos Horvát Önkormányzat azon elképzelését, hogy létrehozza a központi horvát kisebbségi könyvtárat.
4. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél biztosítsa az Országos Horvát Önkormányzat által létrehozott Magyarországi Horvát Keresztény Gyűjtemény központjának befejezését és működtetését.
5. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél folytassa a Pécsi Horvát Színház központi költségvetésből történő támogatását. Az épület felújítása és bővítése nem kezdődött meg, a KVB mindkét Fél figyelmét felhívja az együttes támogatás szükségére. A horvát Fél pénzügyileg támogassa, hogy a horvátországi magyar kisebbség közművelődési igényeinek kielégítése céljából magyarországi színház vendégszerepelhessen a Dunamentén. Támogassa továbbá a horvátországi színházak magyarországi szereplését.
6. A Felek megerősítik korábbi ajánlásukat, hogy projekt alapon hozzájárulnak mindkét érintett kisebbség évenkénti legalább 1-1 irodalmi, tudományos és szakirodalmi művének kiadásához a két illetékes minisztérium közvetlen anyagi támogatásával.
7. A KVB javasolja, hogy a horvát Fél többszöri ígéretének megfelelően 2007-ben biztosítsa a horvátországi magyar közösség igényeinek megfelelő – Eszéken működő – közszolgálati magyar nyelvű rádiószerszertőség létrehozását. A KVB üdvözli, hogy Eszéken a magyar kormány támogatásával létrejött egy magyar nyelvű tévé-szerszertőség, és kéri a horvát felet, hogy a megkezdett, folyamatosnak tekinthető magyar nyelvű adás anyagi feltételeit biztosítsa.
8. A KVB javasolja, hogy a Magyar Rádió javítsa a horvát műsorok vételi lehetőségein, és az eddigieknek megfelelően biztosítsa a horvát szerkesztőség működésének anyagi, személyi és sugárzási feltételeit.
9. Mivel a zágrábi Ady Endre Magyar Kultúrház helyiségének kérdése még nincs megoldva, a KVB javasolja, hogy a horvát Fél tegyen konkrét lépéseket a probléma megnyugtató megoldására.

10. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél biztosítson az igényeknek megfelelő támogatást a magyarországi horvátok hetilapjának, a Hrvatski glasniknak a zavartalan megjelenéséhez.

A Felek megegyeztek abban, hogy következő ülésüket 2007-ben Horvátországban tartják, úgy időzítve, hogy arra a 2008. évi költségvetési tervezési folyamat előtt kerüljön sor.

A Jegyzőkönyv két példányban készült, magyar és horvát nyelven. Mindkét változat hiteles.

2006. június 16.

A KVB magyar
tagozatának nevében

Gémesi Ferenc

A KVB horvát
tagozatának nevében

Dr. Slavko Leban